

Ce corrigé vient, avec son T.P., en appui du document « Les composantes de la compétence culturelle en didactique des langues cultures » », [www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/020/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/020/). Ils sont tous deux disponibles à la même adresse.

### LES DIFFÉRENTES COMPOSANTES DE LA COMPÉTENCE CULTURELLE (corrigé du T.P.)

Énoncé	Composante privilégiée par l'énonciateur
1. « Du fait de notre histoire politique, nous, les Espagnols, tendons à considérer la "nation" plus comme une association libre de Régions autonomes que comme celle d'une fusion collective d'individus. »	<b>le co-culturel</b> Il s'agit d'une certaine <i>conception</i> de la nation, celle d'un agir citoyen qui fait qu'un ensemble de régions ne se pense pas seulement sur le mode d'une coexistence harmonieuse (ce qui correspondrait au pluriculturel), mais sur le mode d'une nation malgré tout unie dans sa pluralité. La « fusion collective d'individus » correspond plus à la « nation » telle qu'elle est conçue dans la tradition républicaine française.
2. « Enseigner, c'est transmettre des connaissances.	<b>le co-culturel</b> Il s'agit d'une certaine <i>conception</i> de l'agir d'enseignement.
3. « Chez nous en France, on ne peut pas en principe tutoyer d'emblée une personne plus âgée. »	<b>le pluriculturel</b> Il s'agit d'un <i>comportement</i> (verbal), que l'énonciateur affirme attendu dans son pays lorsque l'on s'adresse aux gens plus âgés que l'on est amené à côtoyer. Même si ce comportement renvoie à des valeurs de la culture partagée (et donc au co-culturel), ce qui est énoncé là l'est au titre des comportements attendus. Si l'énonciateur avait précisé, avant ou après, que ce comportement était une marque de respect, il aurait alors articulé le pluriculturel avec le co-culturel puisqu'il se serait situé aussi sur le plan de valeurs qu'il considère propres à la culture française.
4. « Ici, nous avons encore gardé le "sens de la famille". »	<b>le co-culturel</b> Il s'agit d'une certaine <i>conception</i> de la famille. « Ici » indique bien qu'il s'agit dans l'esprit de l'énonciateur d'affirmer une valeur contextuelle, celle d'une culture partagée particulière – la sienne –, puisqu'il laisse entendre qu'elle n'est plus respectée partout.
5. « L'Espagne, c'est le pays du flamenco, du soleil, des plages et des vacances. »	<b>l'interculturel</b> Il s'agit de <i>représentations</i> , très stéréotypées, telles que celles que peut avoir de l'Espagne un étranger qui ne connaît de ce pays que ce que lui ont raconté des touristes ou qu'il a trouvé sur des sites de voyagistes, ou un touriste étranger qui n'est pas allé au-delà de ses expériences en tant que touriste.

6. « On peut travailler sérieusement dans la bonne humeur. »	<b>le co-culturel</b> Il s'agit d'une <i>conception</i> , assurément non universelle, du travail collectif.
7. « L'École doit former des individus libres et autonomes, mais aussi des citoyens responsables et solidaires. »	<b>(1) le co-culturel ou (2) le transculturel</b> Selon que l'énonciateur (1.) parle (1.1) de sa propre conception, ou (1.2) de la conception en vigueur dans son pays, ou (1.3) de la conception de l'éducation dans tout pays démocratique ; ou bien (2) selon qu'il considère que cette conception de l'éducation scolaire est universelle et devrait s'imposer partout. La distinction entre le sens 1.3 et 2 n'est pas forcément aisée à faire dans l'esprit d'un démocrate...
8. « Chez nous, en Espagne, on peut appeler au téléphone jusque très tard le soir, mais on évitera, surtout le week-end, la plage horaire 15h00-17h00 (heure probable de la sieste). »	<b>le pluriculturel</b> Il s'agit d'un comportement (non verbal) : l'énoncé implique l'affirmation que l'on doit respecter le mode de vie (composante de leur culture) des autres avec qui l'on vit ou que l'on côtoie.
9. « Montevideo est la capitale de l'Uruguay. Après 14 ans de dictature, les militaires uruguayens ont cédé le pouvoir à la société civile en 1986. »	<b>le métaculturel</b> L'énonciation correspond à une simple intension de transmission de <i>connaissances</i> culturelles.
10. « Pour moi, le travail en commun, ça consiste à se répartir rationnellement le travail. Ensuite, chacun fait ce qu'il doit faire de manière indépendante, et on met tout en commun à la fin. »	<b>le co-culturel</b> Il s'agit d'une <i>conception</i> du travail collectif. L'expression « pour moi » montre que l'énoncé ne se situe pas au niveau du transculturel, mais à la culture que l'énonciation souhaite voir partagée avec ceux avec qui il travaille.